

Ungarische Sprache

Gewürze - Fűszerek

Gewürze gibt es für alles mögliche Essbare, und je nach Betrachtungswinkel würde eine wohlsortierte Liste ganz anders aussehen. Fleischgerichte werden z.B. anders gewürzt als Süßspeisen oder Salate, und bei den Salaten müsste man mindestens zwischen gesalzenen und süßen unterscheiden. Da noch dazu jeder Koch und jede Köchin ganz persönliche, aber oft national vorgeprägte Vorlieben hat und u.U. Gewürze, die irgendjemand bei den Süßspeisen eingeordnet hat, lieber bei wer weiß was anderem sehen würde, versucht unsere hier folgende Liste die für Ungarn und Deutsche (und natürlich Österreicher und Schweizer und Liechtensteiner und Elsässer und Limburger und Letzeburger und Jütländer) wichtigsten Gewürze zusammenzufassen, so dass jeder immer nur in einer einzigen Liste nachzuschauen braucht. Ein Anspruch auf Vollständigkeit besteht naturgemäß nicht.

Falls Ihnen in unserer Liste ein Gewürz fehlt oder Sie Vorschläge zu ihrer Verbesserung haben, melden Sie sich bitte!

Deutsch	Ungarisch	Anmerkungen
Anis	ánizs, -ok, -t, -a	
Balsamico	balzsamecet	
Bärlauch	medvehagyma	hagyma, hagymák, hagymát, hagymája (Zwiebel)
Basilikum	bazsalikom, -ok, -ot, -ja	
Bergamotte	bergamotta, bergamották, bergamottát, bergamottája bergamott-citrom	
Bittermandel	keserű mandula	
Bohnenkraut	bors(ika)fű	fű, -füvek, -füvet, -füve (Gras, Kraut)
Borretsch	borrágófű, -füvek, -füvet, -füve	fű, -füvek, -füvet, -füve (Gras, Kraut)
Chili	csili, -k, -t, -je csilipaprika	

Curry	curry, -t, -je	
Dill	kapor, kaprok, kaprot, -ja	kaporral ízesített uborka (Dillgurge)
Essig	ecet, -ek, -et, -je	ecetes uborka (Essiggurge)
Estragon	tárkony, -t, -a	
Fenchel	édeskömény	
Frühlingszwiebel	zöldhagyma	hagyma, hagymák, hagymát, hagymája (Zwiebel)
Gewürz	fűszer, -ek, -t, -e	csemegeuborka (Gewürzgurke) mézes sütemény (Gewürzkuchen) fűszerdaráló (Gewürzmühle) fűszermalom (Gewürzmühle)
Gewürzkraut		Siehe „Gewürzpflanze“.
Gewürznelke		Siehe „Nelke“.
Gewürzpflanze	fűszernövény, -ek, -t, -e	növény, -ek, -t, -e (Pflanze)
Ingwer	gyömbér, -ek, -t, -(j)e	
Kaper	kapribogyó, -k, -t, -ja kaporna, kapornák, kapornát, kapornája	bogyó, -k, -t, -ja (Beere)
Kardamom	kardamon, -t	
Kerbel	turbolya, turbolyák, turbolyát, turbolyája illatos turbolya olasz saláta zamatos turbolya édespetrezselyem	
Knoblauch	fokhagyma	fokhagymagerezd (Knoblauchzehe)

Koriander	koriander, -ek, -t, -je koriandermag, -ok/ -vak, -ot, -ja/-va cigánypetrezselyem	mag, -ok/ -vak , -ot, -ja/ -va (Korn, Samen, Kern)
Kümmel	kömény, -ek, -t, -e	köménymagos kenyér (Brot mit Kümmel)
Liebstöckel	lestyán, -ok, -t, -ja	
Lorbeer(blatt)	babér, -ok, -t, -ja babérlevél, babérlevelek, babérlevelet, babérlevele	
Maggikraut		Siehe „Liebstöckel“.
Majoran	majoránna, majoránnák, majoránnát, majoránnája	
Mandel	mandula, mandulák, mandulát, mandulája	
Muskat	szerecsendió, -k, -t, -ja	
Nelke	szegfűszeg, -ek, -et, -e	szeg / szög, -ek , -et , -e (Nagel)
Olive	olíva, olívák, olívát, olívája olajbogyó	bogyó, -k, -t, -ja (Beere)
Oregano / Origano	oregánó, -t, -ja francia majoránna	
Paprika	paprika, paprikák, paprikát, paprikája	édes paprika / piros paprika (mildes Paprika) csípős paprikával fűszerez (mit scharfem Paprika würzen)
Peperoni	pepperoni, -k, -t, -ja	

Petersilie	petrezselyem, petrezselymek, petrezselymet, petrezselyme	petrezselymet aprít / vág (Petersilie hacken)
Pfeffer	bors, -t, -a	borsszem (Pfefferkorn) mézeskalács (Pfefferkuchen) zöldborsos steak (Pfeffersteak)
Pfefferkraut		Im Internet gefunden: Entgegen weitverbreiteter Meinung soll das Bohnenkraut (ein Lippenblütler) <u>nicht</u> das gleiche wie Pfefferkraut (eine Kresse) sein, wobei allerdings unter dem Begriff Kresse oft einige nicht miteinander verwandte Pflanzen zusammengefasst werden. Um die Verwirrung voll zu machen, nennen die Ungarn das Bohnenkraut bors(ika)fű (Pfefferkraut).
Piment	(jamaikai) szegfűbors	bors, -t, -a (Pfeffer)
Rosine	mazsola, mazsolák, mazsolát, mazsolája	mazsolás kalács (Kuchen mit Rosinen)
Rosmarin	rozmaring, -ok, -ot, -ja	
Safran	sáfrány, -ok, -t, -a	
Salbei	zsálya, zsályák, zsályát, zsályája	
Salz	só, -k, -t, -ja	megsóz (salzen)
Schalotte(nzwiebel)	salotta, salották, salottát, salottája salottahagyma	
Schnittlauch	metélőhagyma snidling, -ek, -et, -je	hagyma, hagymák, hagymát, hagymája (Zwiebel) egy csomó metélőhagyma (ein Bund Schnittlauch)

Sellerie	zeller, -ek, -t, -je	
Senf	mustár, -ok, -t, -ja	üveg / tubus mustár (Glas / Tube Senf) virslis mustárral (Würstchen mit Sens) csemege uborka (Senfgurke) mustármag (Senfkorn) mag, -ok/ -vak , -ot, -ja/ -va (Korn, Samen, Kern)
Sesam	szézámmag	mag, -ok/ -vak , -ot, -ja/ -va (Korn, Samen, Kern)
Soja(soße)	szója, szóják, szóját, szójája szójaszós, -ok, -t, -a	Auch (seltener): szójamártás, -ok, -s, -a
Thymian	kakukfű	fű, -füvek , -füvet , -füve (Gras, Kraut)
Vanille	vanília, vaníliák, vaníliát, vaníliája	
Zimt	fahéj	héj, -ak , -at , -a (Schale, Haut, Rinde) a süteményt fahéjjal és cukorral szórja meg (den Kuchen mit Zimt und Zucker bestreuen) fahéjas tejberizs (Milchreis mit Zimt und Zucker)
Zitrone	citrom, -ok, -ot, -ja	
Zitronengras	citromfű	fű, -füvek , -füvet , -füve (Gras, Kraut)
Zucker	cukor, cukrok , cukrot , cukra	
Zwiebel	hagyma, hagymák, hagymát, hagymája	

Es gibt im Internet auch noch eine etwas umfangreichere, wohl mehr nach angelsächsischen Würzgewohnheiten ausgerichtete englisch-ungarische Gewürzliste unter der Adresse http://www.cookbook.hu/magyar_receptek/spiceNamesH.html

mit dem Titel *Fűszerek angol nevei és magyar megfelelőjük* (Englische Gewürznamen und ihre ungarischen Entsprechungen). Darin sind leider nicht alle ungarischen Buchstaben korrekt dargestellt.